

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
absorción	absorption	absorption
acoplador	branching device	coupleur optique
acoplador en estrella	star coupler	coupleur en étoile
acoplador en Y	Y-coupler	coupleur en Y
acoplador óptico	optical coupler	coupleur optique
acoplamiento de modos	mode coupling	couplage des modes
agrupamiento	bundle	groupe
aislador	isolator	isolateur
aislamiento de intercanal	interchannel isolation	isolation d'intercanal
ancho de línea espectral	spectral linewidth	largeur de raie
ancho del haz	beam diameter	diamètre d'un faisceau
ancho espectral	spectral width	largeur spectrale
anchura total en puntos a mitad del máximo	full width half maximum	étendue à mi-crête
ángulo crítico	critical angle	angle limite
ángulo de admisión	acceptance angle	angle d'admission
ángulo de Brewster	Brewster's angle	angle de Brewster
ángulo de incidencia	angle of incidence	angle d'incidence
ángulo de radiación	output angle	angle de rayonnement
anisotrópico	anisotropic	anisotrope
apertura numérica	numerical aperture	ouverture numérique
apertura numérica de inyección	launch numerical aperture	ouverture numérique d'injection
apertura numérica teórica máxima	maximum theoretical numerical aperture	ouverture numérique théorique maximale
área del núcleo	core area	zone de cœur
armadura	armor	armure
atenuación modal diferencial	differential mode attenuation	affaiblissement modal différentiel
atenuador óptico	fiber optic attenuator	atténuateur optique
banda de paso óptica	optical bandpass	bande passante optique
birrefringencia	birefringence	biréfringence
birrefringente	birefringent	biréfringent
bus de datos óptico	optical data bus	bus optique
cable acanalado	grooved cable	câble à jonc rainuré
cable con recubrimiento ajustado	tight jacketed cable	câble à fibres enrobées
cable de estructura holgada	loose cable structure	câble à fibres libres
cable de fibra óptica	optical cable	câble à fibres optiques
cable encintado	ribbon cable	câble à rubans
cable ensamblado	cable assembly	câble assemblé
cable holgado en tubos	loose tube cable	câble à tubes
cable multifibra	multifiber cable	câble multifibre
cable óptico dúplex	optic duplex cable	câble optique bidirectionnel
campo evanescente	evanescent field	champ évanescent
canal de retorno	return channel	canal de retour
capa de protección	barrier layer	couche barrière
casquillo	ferrule	bague
cavidad óptica	optical cavity	cavité optique

centro del núcleo	core center	centre du cœur
centro del revestimiento	cladding center	centre de la gaine
circuito integrado óptico	integrated optical circuit	circuit d'optique intégrée
coeficiente de atenuación	attenuation coefficient	affaiblissement linéique
coeficiente de propagación	propagation coefficient	exposant linéique de propagation
coeficiente de propagación axial	axial propagation coefficient	exposant linéique de propagation longitudinale
coeficiente de reflexión de potencia	power reflection coefficient	facteur de réflexion
coherencia	coherence	cohérence
coherencia espacial	space coherence	cohérence spatiale
coherencia parcial	partial coherence	cohérence partielle
coherencia temporal	temporal coherence	cohérence temporelle
coherente	coherent	cohérent
colimación	collimation	collimation
combinador óptico	optical combiner	combineur optique
comunicación coherente	coherent communication	communication cohérent
concentricidad	concentricity	circularité
condición de equilibrio	equilibrium mode distribution	équilibre des modes
conector de fibra óptica	optical fiber connector	connecteur à fibres optiques
conector óptico	optical connector	connecteur optique
contraste del índice de refracción	refractive index contrast	contraste d'indice
control automático de ganancia	automatic gain control (AGC)	contrôle automatique de gain
convertidor electroóptico	electrical-to-optical converter	électro-optique convertisseur
convertidor óptico-eléctrico	optical-to-electrical converter	convertisseur optique-électrique
corriente de luz	light current	courant photoélectrique
corriente umbral	threshold current	courant de seuil
corte	cleave	coupe
crystal de fluoruro	fluoride glasses	verre au fluorure
crystal de sílice	silica glass	verre de silice
cuarzo fundido	fused quartz	quartz fondu
densidad de reflectancia	reflectance density	densité optique par transmission
densidad de transmitancia	transmittance density	densité optique par réflexion
depresión del índice	index dip	creux central d'indice
detección	detectivity	détectivité
detector óptico	optical detector	détecteur optique
diagrama de campo cercano	near-field pattern	diagramme de rayonnement en champ proche
diagrama de campo lejano	far-field pattern	diagramme de rayonnement en champ lointain
diagrama de difracción de Fresnel	Fresnel diffraction pattern	diagramme de diffraction de Fresnel
diagrama de radiación	radiation pattern	diagramme de rayonnement

diagrama de radiación de equilibrio	equilibrium radiation pattern	diagramme de rayonnement à l'équilibre
diámetro de campo modal	mode field diameter	diamètre du champ de mode
diámetro de la superficie de referencia	reference surface diameter	diamètre de la surface de référence
diámetro del núcleo	core diameter	diamètre du cœur
diámetro del revestimiento	cladding diameter	diamètre de la gaine
diámetro medio de la superficie de referencia	average reference surface diameter	diamètre moyen de la surface de référence
diámetro medio del núcleo	average core	diamètre moyen du cœur
diámetro medio del revestimiento	average cladding diameter	diamètre moyen de la gaine
difracción	diffraction	diffraction
difusión de la fibra	fiber scattering	diffusion de fibrage
difusión del material	material scattering	diffusion du matériau
difusión no lineal	non-linear scattering	diffusion non linéaire
diodo de emisión por borde	edge-emitting diode	diode à émission latérale
diodo emisor de luz con emisión longitudinal	edge-emitting light emitting diode	diode électroluminescente à émission longitudinale
diodo fotodetector	diode photodetector	photodiode
diodo láser	diode laser	diode laser
diodo superradiante	superluminescent LED	diode super luminescente
dispersión cromática	chromatic dispersion	dispersion chromatique
dispersión de guía de ondas	waveguide dispersion	dispersion de guidage
dispersión del material	material dispersion	dispersion du matériau
dispersión del perfil	profile dispersion	dispersion de profil
dispersión multimodal	multimode dispersion	distorsion modal
dispositivo activo	active device	équipement actif
dispositivo de recepción terminal de fibra óptica	receive fiber optic terminal device	récepteur optique
dispositivo de transmisión terminal de fibra óptica	transmit fiber optic terminal device	émetteur optique
dispositivo pasivo	passive device	équipement passive
dispositivo terminal de fibra óptica	fiber optic terminal device	dispositif d'extrémité de liaison optique
distorsión cromática	chromatic distortion	distorsion intramodale
distorsión modal	modal distortion	distorsion modale
distribución de modos no equilibrada	non-equilibrium mode distribution	répartition des modes hors équilibre
distribuidor	circulator	circulateur
divergencia del haz	beam divergence	divergence
divisor del haz	beamsplitter	séparateur de faisceau
dominio de tolerancia de la superficie de referencia	reference surface tolerance field	domaine de tolérance de la surface de référence
dominio de tolerancia del núcleo	core tolerance field	domaine de tolérance du cœur
dominio de tolerancia del revestimiento	cladding tolerance field	domaine de tolérance de la gaine
duración total en puntos mitad del máximo	full duration half maximum	durée à mi-crête

efecto acústico-óptico	acousto-optic effect	effet acousto-optique
efecto electroóptico	electro-optic effect	effet électro-optique
efecto fotoeléctrico	photo-electric effect	effet photoélectrique
efecto fotoeléctrico externo	external photoelectric effect	effet photoélectrique externe
efecto fotoeléctrico interno	internal photoelectric effect	effet photoélectrique interne
efecto fotovoltaico	photo-voltaic effect	effet photovoltaïque
efecto magnetoóptico	magneto-optic effect	effet magnéto-optique
eficiencia cuántica diferencial	differential quantum efficiency	rendement quantique différentiel
eficiencia de acoplamiento	splice loss	rendement de couplage
eficiencia de potencia de una fuente	source power efficiency	rendement énergétique
eje de la fibra	fiber axis	axe de la fibre
eje óptico	optic axis	axe optique
electroluminiscencia	electroluminescence	électroluminescence
eliminador de modos	cladding mode stripper	extracteur de modes de gaine
eliminador de modos del revestimiento	cladding mode	mode de gaine
emisión espontánea	spontaneous emission	émission spontanée
emisión estimulada	stimulated emission	émission stimulée
emisión radiante	radiant emittance	exitance
emisividad	emissivity	émissivité
empalme mecánico	mechanical splice	épissure mécanique
empalme por fibra óptica	optical fiber splice	épissure à fibres optiques
empalme por fusión	fusion splice	épissure par fusion
energía radiante	radiant energy	énergie rayonnante
enlace de fibra óptica	fiber optic link	liaison par fibre optique
enlace por fibra óptica	optical fiber link	liaison par fibre optique
envoltura de fibra	fiber jacket	enrobage de fibre
error de concentricidad núcleo-revestimiento	core-cladding concentricity error	erreur de concentricité cœur-gaine
error de concentricidad núcleo-superficie de referencia	core-reference surface concentricity error	erreur de concentricité cœur-surface de référence
espectro de líneas	line spectrum	spectre de raies
espectro óptico	optical spectrum	spectre optique
espejo dicróico	dichroic mirror	miroir dichroïque
espesor óptico	optical thickness	épaisseur optique
factor de relleno	packing fraction	facteur de remplissage
fibra	fiber	fibre
fibra ahusada	tapered fiber	transition progressive
fibra de guiado débil	weakly guiding fiber	fibre à guidage faible
fibra de índice graduado	graded-index fiber	fibre à gradient d'indice
fibra de inyección	launching fiber	amorcer
fibra de plástico	all-plastic fiber	fibre plastique
fibra de salto de índice	step-index fiber	fibre à saut d'indice
fibra de silicio	all-silica fiber	fibre de silice
fibra de silicio revestida de	plastic clad silica fiber	fibre de silice gainée de

plástico		plastique
fibra de vidrio	all-glass fiber	fibre de verre
fibra en el bucle local	fiber-in-the-loop (FITL)	boucle locale en fibre optique
fibra hasta el hogar	fiber-to-the-home (FTTH)	fibre jusqu'au domicile
fibra hasta la calle	fiber-to-the-curb (FTTC)	fibre jusqu'au trottoir
fibra hasta la oficina	fiber-to-the-office (FTTO)	fibre optique jusqu'aux bureaux
fibra multimodo	multimode fiber	fibre multimodale
fibra óptica	optical fiber	fibre optique
fibra óptica monomodo	monomode optical fiber	fibre optique monomodale
fibra óptica multimodo	multimode optical fiber	fibre optique multimodale
fibra óptica multimodo de índice de variación gradual	graded index multimode optical fiber	fibre optique multimodale à gradient d'indice
fibra óptica multimodo de salto de índice	step-index multimode optical fiber	fibre optique multimodale à saut d'indice
fijación	clamping	fixation de niveau
filtro de modos	mode filter	filtre de mode
filtro dicróico	dichroic filter	filtre dichroïque
filtro interferencial	interference filter	filtre interférentiel
filtro óptico	optical filter	filtre optique
fluctuación de longitud de onda	chirping	fluctuation de longueur d'onde
flujo óptico	optical flux	flux énergétique
fotón	photon	photon
frecuencia normalizada	normalized frequency	fréquence normée
frente de onda	wave front	surface d'onde
fuentes de luz estabilizada	stabilized light source	source lumineuse stabilisé
fuentes lambertiana	Lambertian radiator	source lambertienne
función de respuesta en banda de base	baseband response function	fonction de réponse en bande de base
funcionamiento limitado por anchura de banda	bandwidth-limited operation	fonctionnement limité par la largeur de bande
funcionamiento limitado por atenuación	attenuation-limited operation	fonctionnement limité par l'affaiblissement
funcionamiento limitado por distorsión	distortion limited operation	fonctionnement limité par la distorsion
funcionamiento limitado por ruido cuántico	quantum limited operation	fonctionnement limité par le bruit quantique
fusible de fibra	fiber fuse	fusible en fibre
giro inverso	counter-rotating	à rotation inverse
grado de coherencia	degree of coherence	degré de cohérence
guíaonda óptica	optical waveguide	guide d'ondes optique
guíaonda óptica de película delgada	thin- film optical waveguide	guide d'ondes optique en couche mince
haz gaussiano	Gaussian beam	faisceau gaussien
heterounión	heterojunction	hétérojonction
homounión	homojunction	homojonction
incoherencia	incoherence	incohérence
índice de grupo	group index	indice de groupe

índice de refracción	index of refraction	indice de réfraction
infrarrojo	infrared	infrarouge
intensidad radiante	radiant intensity	intensité de rayonnement
interferometría transversal	transverse interferometry	interférométrie transversale
interferómetro	interferometer	interféromètre
irradiación	irradiance	éclairage
junta	joint	raccord
kevlar	kevlar	kevlar
láser	laser	laser
láser de inyección controlada	injection locked laser	laser verrouillé par injection
láser multimodal	multimode laser	laser multimodal
ley del coseno de Lambert	cosine emission law	loi du cosinus de Lambert
línea espectral	spectral line	raie spectrale
longitud de coherencia	coherence length	longueur de cohérence
longitud de distribución de equilibrio	equilibrium length	longueur d'équilibrage
longitud de onda de corte	cut-off wavelength	longueur d'onde critique
longitud de onda de un máximo de intensidad	peak intensity wavelength	longueur d'onde du maximum d'intensité de rayonnement
longitud del trayecto óptico	optical path length	chemin optique
luz	light	lumière
macrocurvatura	macrobending	macrocourbures
material adaptador de índices	index matching material	substance adaptatrice d'indice
material ópticamente activo	optically active material	substance optiquement active
medio activo del láser	active laser medium	milieu laser
medio birrefringente	birefringent medium	milieu biréfringent
método de campo cercano refractado	refracted near-field method	méthode du champ réfracté proche
método de corte	cutback method	méthode de la fibre coupée
método de corte	cutback technique	méthode de la fibre coupée
método de reflexión de Fresnel	Fresnel reflection method	méthode de réflexion de Fresnel
microcurvatura	microbending	microcourbures
modo	mode	mode
modo de polarización lineal	linearly polarized	mode à polarisation rectiligne
modo de radiación	radiation mode	mode rayonnant
modo disperso	leaky mode	mode de fuite
modo dominante	dominant mode	mode dominante
modo eléctrico transversal	transverse electric mode	mode électrique transverse
modo electromagnético transversal	transverse electromagnetic mode	mode électromagnétique transverse
modo guiado	bound mode	mode de propagation
modo híbrido	hybrid mode	mode hybride
modo magnético transversal	transverse magnetic mode	mode magnétique transverse
modo no guiado	unbound mode	mode non lié

modos acoplados	coupled modes	modes couplés
modulación de intensidad	intensity modulation (IM)	modulation d'intensité
monocromador	monochromator	monochromateur
no circularidad de la superficie de referencia	non-circularity of reference surface	non circularité de la surface de référence
no circularidad del núcleo	non-circularity of core	non circularité du cœur
no circularidad del revestimiento	non-circularity of cladding	non circularité de la gaine
núcleo	core	cœur
onda de superficie	surface wave	onde de surface
onda guiada	guided wave	onde guidée
onda plana	plane wave	onde plane
óptica de fibras	fiber optics	optique des fibres
óptica de rayos	geometric optics	optique des rayons
óptica física	physical optics	optique ondulatoire
optoelectrónica	optoelectronics	optoélectronique
parámetro de dispersión del material	material dispersion parameter	coefficient de dispersion du matériau
parámetro de dispersión del perfil	profile dispersion parameter	facteur de dispersion de profil
parámetro del perfil	profile parameter	paramètre de profil
pérdida de acoplamiento	coupling loss	perte de couplage
pérdida de inserción	insertion loss	affaiblissement d'insertion
pérdida de transmisión	transmission loss	affaiblissement de transmission
pérdida del acoplador	coupler loss	affaiblissement de coupleur
pérdida extrínseca de una unión	gap loss	perte extrinsèque de raccordement
pérdida intrínseca de una unión	extrinsic joint loss	perte intrinsèque de raccordement
pérdida por desalineamiento angular	lateral offset loss	perte par désalignement angulaire
pérdida por desplazamiento lateral	lateral displacement loss	perte par écart latéral
pérdida por empalme	intrinsic joint loss	affaiblissement d'épissure
pérdida por macrocurvatura	macro bend loss	affaiblissement par macrocourbures
pérdida por microcurvatura	micro bend loss	affaiblissement par microcourbures
pérdida por reflexión de Fresnel	Fresnel reflection loss	pertes par réflexion de Fresnel
pérdida por separación longitudinal	angular misalignment loss	perte par espacement longitudinal
perfil de índice gradual	graded-index profile	profil de gradient d'indice
perfil de índice según la ley potencial	power-law index profile	profil à loi en puissance
perfil de salto de índice	step-index profile	profil d'indice à saut
perfil de salto de índice equivalente	equivalent step index profile	profil d'indice à saut équivalent
perfil del índice de refracción	refractive index profile	profil d'indice

perfil parabólico	parabolic profile	profil parabolique
plantilla de cuatro círculos concéntricos en campo cercano	four concentric circle near-field template	gabarit de quatre cercles concentriques en champ proche
plantilla de índice de refracción en cuatro círculos concéntricos	four concentric circle refractive index template	gabarit d'indice de réfraction à quatre cercles concentriques
potencia equivalente de ruido	noise equivalent power	puissance équivalente de bruit
potencia media	average power	puissance moyenne
preforma	preform	préforme
procedimiento de doble crisol	double crucible technique	procédé du double creuset
procedimiento de intercambio iónico	ion exchange technique	procédé d'échange d'ions
procedimiento de la varilla de tubo	rod-in-tube technique	procédé de la tige dans le tube
procedimiento por deposición axial en fase de vapor	vapor phase axial deposition technique	dépôt axial en phase vapeur
propagación monomodo	single-mode transmission	transmission monomodale
protector de fibra	fiber buffer	matelas protecteur
pulso gaussiano	Gaussian pulse	impulsion gaussienne
radiación coherente	coherent radiation	rayonnement cohérent
radiación electromagnética	electromagnetic radiation	rayonnement électromagnétique
radiación espectral	spectral radiance	luminance spectrique
radiación incoherente	incoherent radiation	rayonnement incohérent
radiación monocromática	monochromatic radiation	rayonnement monochromatique
radiación óptica	optical radiation	rayonnement optique
radio de curvatura mínimo	minimum bend radius	rayon de courbure minimum
rayo axial	axial ray	rayon axial
rayo de luz	light ray	rayon lumineux
rayo disperso	leaky ray	rayon de fuite
rayo meridional	meridional ray	rayon méridien
rayo no meridional	skew ray	rayon non méridien
rayo paraxial	paraxial ray	rayon paraxial
rayo refractado	refracted ray	rayon réfracté
receptor integrado PIN-FET	PIN-FET integrated receiver	récepteur intégré PIN-TEC
recubrimiento primario	primary coating	revêtement primaire
red híbrida de fibra y coaxial	hybrid fiber coax	réseau hybride fibre et coaxial
red óptica pasiva	passive optical network	réseau optique passif
reflector lambertiano	Lambertian reflector	réflecteur lambertien
reflexión	reflection	réflexion
reflexión hacia atrás	backreflection	réflexion arrière
reflexión total	total reflection	réflexion totale
región de campo cercano	near-field region	région de champ proche
región de campo lejano	far-field region	région de champ lointain



reja de difracción	diffraction grating	réseau de diffraction
rejilla de fibra	fiber grating	grille de fibre
repetidor óptico	optical repeater	répéteur optique
repetidor regenerativo óptico	optical regenerative repeater	répéteur régénérateur optique
respuesta	responsivity	sensibilité
respuesta de impulso	impulse response	réponse impulsionnelle
retardo de grupo multimodal	differential mode delay	temps de propagation de groupe modal différentiel
retrodifusión	backscattering	rétrodiffusion
revestimiento antirreflectante	antireflection coating	couche antireflet
revestimiento compensado	matched cladding	gaine compensée
revestimiento del alma	core cladding	gaine du câble
revestimiento deprimido	depressed cladding	fossé de gaine
revestimiento homogéneo	homogeneous cladding	gaine homogène
ruido cuántico	photon noise	bruit photonique
ruido de granalla	shot noise	bruit de tacheture
ruido granular	modal noise	bruit de granulation
salto modal	mode hopping	saut de mode
sensibilidad	detection threshold	seuil de détection
sensibilidad espectral	spectral responsivity	sensibilité spectrale
sensor de fibra óptica	fiber sensor	capteur de fibre optique
servicios interactivos de banda ancha	broadband interactive services	service interactif á haut débit
sílice fundida	fused silica	silice fondue
superficie de referencia	reference surface	surface de référence
superficie efectiva	effective area	surface efficace
superluminiscencia	superluminescence	super luminescence
técnica de exploración en campo cercano	near-field scanning technique	exploration en champ propre
tiempo de coherencia	coherence time	durée de cohérence
tolerancia del diámetro de la superficie de referencia	reference surface diameter tolerance	tolérance sur le diamètre de la surface de référence
tolerancia del diámetro del núcleo	core diameter tolerance	tolérance sur le diamètre du cœur
tolerancia del diámetro del revestimiento	cladding diameter tolerance	tolérance sur le diamètre de la gaine
transmitancia	transmittance	facteur de transmission
transreceptor bidireccional	bidirectional transceiver	transcepteur bilatéral
ultravioleta	ultraviolet	ultraviolet
umbral del láser	lasing threshold	seuil d'effet laser
unión multifibra	multifiber joint	raccord multifibre
velocidad del grupo	group velocity	vitesse de groupe
ventana espectral	spectral window	fenêtre spectrale
volumen modal	mode volume	volume des modes
volumen modal efectivo	effective mode volume	volume optique des modes